



Ediciones La uña RoTa
Colección Libros Robados

30 de noviembre de 2009

La Uña Rota presenta en un único volumen dos obras inéditas en castellano de GEORGES PEREC

El volumen incluye la obra teatral *El aumento*, seguida de *El arte de abordar a su jefe de servicio para pedirle un aumento*, texto que permanecía *escondido* desde hace más de cuarenta años, cuando se publicó en una revista educativa francesa de corta tirada.

El arte de abordar... fue descubierto por el traductor y experto en Perec Pablo Moíño Sánchez cuando preparaba este volumen y se convirtió rápidamente en uno de los libros del año 2008 en Francia tras ser editado por Hachette.

El libro tiene un precio de 16 euros y ya está a la venta en librerías.

EL AUMENTO, SEGUIDO DE EL ARTE DE ABORDAR A SU JEFE DE SERVICIO PARA PEDIRLE UN AUMENTO, de Georges Perec

La uña RoTa. Segovia 2009. 160 páginas. 16€. ISBN: 978-84-95291-14-1

La uña RoTa publica por primera vez en castellano dos obras inéditas de Georges Perec (1936-1982), uno de los escritores de referencia de la literatura francesa en el siglo XX, cuya obra es cada vez más popular y reconocida en nuestro país.

El volumen incluye dos variaciones sobre un mismo organigrama: la obra teatral *El aumento*, inédita hasta ahora en castellano, seguida de *El arte de abordar a su jefe de servicio para pedirle un aumento*, texto que únicamente se había editado en Francia en la revista educativa *Enseignement Programmé* en el año 1968, permaneciendo *escondida* desde entonces. En ella, el autor desarrolla linealmente un organigrama, que puede verse en el libro, en el que va agotando todas las hipótesis, alternativas y decisiones posibles que afronta un empleado que quiere solicitar un aumento de sueldo. Organigrama que el autor retomaría años después para desarrollar *El aumento*.

Fue justamente el traductor del volumen, Pablo Moíño Sánchez, quien descubrió este texto cuando trabajaba en *El aumento* para La uña RoTa, lo que permitió que la prestigiosa editorial Hachette lo editara en libro por primera vez en noviembre de 2008. Enseguida se distinguió como una de las novedades del año, situándose entre los libros más vendidos en Francia.

Dos ejercicios de estilo

Lo que el lector puede encontrar en este libro, como se avisa en la contraportada del mismo, son dos ejercicios de estilo e inteligencia a partir de un organigrama con el que este escritor, según Calvino «radicalmente distinto a cualquier otro», traza al detalle un laberinto moderno al que un héroe anónimo entra de lleno cuando, tras haber sacado fuerzas de flaqueza, toma la decisión de ir a ver a su jefe para pedirle un aumento.



Ediciones La uña RoTa
Colección Libros Robados

Como todo gran autor crea a sus precursores, aquí el humor despiadado e inconfundible de Perec inventa a Kafka (en el enfrentamiento entre el hombre y la organización), a Lewis Carroll (en el uso de proposiciones matemáticas absurdas), a Chejov (con la expresión de una acción que nunca se lleva a cabo) e incluso al mismísimo Larra de *Vuelva usted mañana*.

También en las dos fábulas de este libro se cumplen a rajatabla las cuatro coordenadas que, según el propio Perec, definen su labor de escritor: «El mundo que me rodea, mi propia historia, el lenguaje, la ficción».

GEORGES PEREC

Nació en París en 1936, hijo único de Cyrla e Icek Peretz, judíos polacos emigrados a Francia en los años veinte. Huérfano tras el devastador paso de la Segunda Guerra Mundial, fue adoptado por sus tíos paternos. Después de estudiar Historia y Sociología trabajó, entre 1961 y 1978, en el archivo del Laboratorio de Investigación Neurofisiológica del Hospital Saint-Antoine, hasta que, tras ganar el Premio Médicis con su libro *Vida, instrucciones de uso*, pudo dedicarse exclusivamente a la escritura.

Con su primera novela, *Las cosas* (1965), Perec obtuvo el Premio Renaudot. Cuatro años después escribiría *La disparition*, una de sus obras clave, un lipograma de 300 páginas escrito sin utilizar la letra “e”, que sería traducida al castellano como *El secuestro*, esta vez sin emplear la letra “a”. El contrapunto a esta obra lo pondría su siguiente novela, *Les revenentes* (1972), obra escrita con una única vocal, la “e”. Dos años más tarde dirigiría junto a Bernard Queysanne la adaptación al cine de su novela *Un homme qui dort*, que le valdría el Premio Jean Vigo.

Muere en 1982, con sólo 45 años, mientras trabaja en la novela *53 Jours*.

PABLO MOÍÑO SÁNCHEZ

Fue jefe de redacción y secretaria de la *Revista de Erudición y Crítica* y catalogó en la Fundación Francisco de Quevedo el fondo de manuscritos que pertenecieron al poeta y su familia. Actualmente coordina el proyecto de catalogación de los manuscritos de la Biblioteca Nacional española (convenio BNE-UAM) y colabora como articulista en *Rinconete*, publicación electrónica del Centro Virtual Cervantes.

EDICIONES LA UÑA ROTA

La Uña Rota es una editorial creada en 1996 en Segovia, con el propósito de publicar, en sus diferentes colecciones obras inéditas de autores clásicos y contemporáneos, conjugando distintos géneros, como la prosa, el teatro, la poesía o el cómic. Actualmente mantiene abiertas tres colecciones: *Los Libros Inútiles*, *Los Libros del Apuntador* y *Los Libros Robados*, dentro del cuál se edita este volumen. El anterior título publicado es *Cenizas escogidas (Obras 1986-2009)*, de Rodrigo García, recopila por primera vez en castellano 22 obras del autor, galardonado con el premio Europa de Teatro Nueva Realidad Teatral 2009.

Más información: Carlos Rodríguez, tfno 649 254 889.
Mario Pedrazuela, tfno 620 140 796